II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 6 април 2009 година

относно присъединяването на Европейската общност към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване и към Протокола към нея относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства, приети съвместно на 16 ноември 2001 г. в Кейптаун

(2009/370/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 61, буква в) във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея и параграф 3, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент [1],

като има предвид, че:

(1) Общността работи за изграждане на единно съдебно пространство, основаващо се на принципа на взаимно признаване на съдебните решения.

(2) Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване (наричана по-долу „Конвенцията от Кейптаун“) и Протоколът към нея относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства (наричан по-долу „Протоколът за въздухоплавателното оборудване“), приети съвместно на 16 ноември 2001 г. в Кейптаун, имат полезен принос за регулирането на международно равнище на съответните области. Поради тази причина е желателно възможно най-скоро да започне прилагането на разпоредбите на тези два правни инструмента, засягащи въпроси от изключителната компетентност на Общността.

(3) Комисията проведе преговорите по Конвенцията от Кейптаун и Протокола за въздухоплавателното оборудване от името на Общността по отношение на частите, които са от изключителната компетентност на Общността.

(4) Регионалните организации за икономическа интеграция, които имат компетентност по някои въпроси, уредени от Конвенцията от Кейптаун и Протокола за въздухоплавателното оборудване, могат да се присъединят към посочената конвенция и посочения протокол след влизането им в сила.

(5) Някои въпроси, уредени от Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела [2], Регламент (ЕО) № 1346/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. относно производството по несъстоятелност [3] и Регламент (ЕО) № 593/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно приложимото право към договорни задължения (Рим I) [4] са предмет и на Конвенцията от Кейптаун, и на Протокола за въздухоплавателното оборудване.

(6) Общността има изключителна компетентност по някои въпроси, уредени от Конвенцията от Кейптаун и Протокола за въздухоплавателното оборудване, докато държавите-членки имат компетентност по други въпроси, уредени от тези два правни инструмента.

(7) Ето защо Общността следва да се присъедини към Конвенцията от Кейптаун и към Протокола за въздухоплавателното оборудване.

[1] Становище от 18 декември 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

[2] ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.
[3] ОВ L 160, 30.6.2000 г., стр. 1.
[4] ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 6.

(8) Член 48 от Конвенцията от Кейптаун и член XXVII от Протокола за въздухоплавателното оборудване предвиждат в момента на присъединяването си съответната регионална организация за икономическа интеграция да направи декларация, в която да бъдат посочени въпросите, уредени от конвенцията и протокола, по които нейните държави-членки са ѝ прехвърлили своята компетентност. Поради тази причина Общността следва да направи такава декларация в момента на присъединяването си към двата правни инструмента.

(9) Съгласно член 55 от Конвенцията от Кейптаун всяка договаряща се държава може да заяви, че няма да прилага изцяло или частично разпоредбите на член 13 или на член 43, или на нито един от тези членове. В момента на присъединяването си към посочената конвенция Общността следва да направи такава декларация.

(10) Членове X, XI и XII от Протокола за въздухоплавателното оборудване се прилагат само в случай че договаряща се държава направи декларация в този смисъл съгласно член XXX от посочения протокол и при спазване на условията, посочени в декларацията. В момента на присъединяването си към Протокола за въздухоплавателното оборудване Общността следва да заяви, че няма да прилага член XII и че няма да направи декларацията по член XXX, параграфи 2 и 3. Компетентността на държавите-членки по отношение на материалноправните норми относно несъстоятелността няма да бъде засегната.

(11) За прилагането на член VIII от Протокола за въздухоплавателното оборудване относно избора на приложимо право е необходима декларация, която може да бъде направена от която и да е договаряща се държава съгласно член XXX, параграф 1. В момента на присъединяването си към Протокола за въздухоплавателното оборудване Общността следва да заяви, че няма да прилага член VIII.

(12) Обединеното кралство ще остане обвързано от Римската конвенция от 1980 г. за приложимото право към договорните задължения [1] до момента, в който бъде обвързано от разпоредбите на Регламент (ЕО) № 593/2008. Приема се, че ако Обединеното кралство се присъедини към Протокола за въздухоплавателното оборудване преди това, в момента на присъединяването си то ще направи декларация съгласно член XXX, параграф 1, без това да засяга прилагането на разпоредбите на посочения регламент.

(13) Обединеното кралство и Ирландия участват в приемането и прилагането на настоящото решение.

(14) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение, не е обвързана от него и от неговото прилагане,

РЕШИ:

Член 1

1. Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване (наричана по-долу „Конвенцията от Кейптаун“) и Протоколът относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства (наричан по-долу „Протоколът за въздухоплавателното оборудване“), приети съвместно на 16 ноември 2001 г. в Кейптаун, се одобряват от името на Европейската общност.

Текстовете на Конвенцията от Кейптаун и на Протокола за въздухоплавателното оборудване са приложени към настоящото решение.

2. В настоящото решение „държави-членки“ означава всички държави-членки с изключение на Дания.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да определи лицето(ата), упълномощено(и) да депозира(т) от името на Общността правните инструменти, посочени в член 47, параграф 4 от Конвенцията от Кейптаун и член XXVI, параграф 4 от Протокола за въздухоплавателното оборудване.

Член 3

1. В момента на присъединяването си към Конвенцията от Кейптаун Общността ще направи декларациите, съдържащи се в точка I от приложения I и II.

2. В момента на присъединяването си към Протокола за въздухоплавателното оборудване Общността ще направи декларациите, съдържащи се в точка II от приложения I и II.

Съставено в Люксембург на 6 април 2009 година.

За Съвета
Председател
J. POSPÍŠIL

[1] ОВ L 266, 9.10.1980 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Общи декларации относно компетентността на Европейската общност, които Общността следва да направи в момента на присъединяването си към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване („Конвенцията от Кейптаун“) и към Протокола относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства („Протокола за въздухоплавателното оборудване“), приети съвместно на 16 ноември 2001 г. в Кейптаун

I. Декларация съгласно член 48, параграф 2 относно компетентността на Европейската общност по въпроси, уредени от Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване („Конвенцията от Кейптаун“), по които държавите-членки са прехвърлили своята компетентност на Общността

1. Съгласно член 48 от Конвенцията от Кейптаун регионални организации за икономическа интеграция, които са съставени от суверенни държави и имат компетентност по някои въпроси, уредени от посочената конвенция, могат да се присъединят към нея, при условие че направят декларацията по параграф 2 от същия член. Общността реши да се присъедини към Конвенцията от Кейптаун и съответно прави такава декларация.

2. Настоящите членове на Общността са Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Ирландия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

3. Независимо от това настоящата декларация не се отнася до Кралство Дания в съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност.

4. Настоящата декларация не е приложима спрямо териториите на държавите-членки, в които не се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и не накърнява мерки или позиции, които биха могли да бъдат приети в съответствие с Конвенцията от Кейптаун от заинтересованите държави-членки от името и в интерес на тези територии.

5. Държавите-членки на Европейската общност са прехвърлили своята компетентност на Общността по въпроси, засягащи Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела [1], Регламент (ЕО) № 1346/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. относно производството по несъстоятелност [2] и Регламент (ЕО) № 593/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно приложимото право към договорни задължения (Рим I) [3].

6. В момента на присъединяването си към Конвенцията от Кейптаун Общността няма да направи нито една от декларациите, разрешени съгласно членовете, посочени в член 56 от конвенцията, с изключение на декларация относно член 55. Държавите-членки запазват компетентността си по отношение на материалноправните норми относно несъстоятелността.

7. Упражняването на компетентността, която държавите-членки са прехвърлили на Общността съгласно Договора за създаване на Европейската общност, подлежи по своята същност на непрекъснато развитие. Съгласно Договора компетентните институции могат да вземат решения, които определят обхвата на компетентност на Общността. Поради тази причина Общността си запазва правото да изменя по съответен начин настоящата декларация, без това да представлява предварително условие за упражняване на компетентността ѝ по въпроси, уредени от Конвенцията от Кейптаун.

II. Декларация съгласно член XXVII, параграф 2 относно компетентността на Европейската общност по въпроси, уредени от Протокола относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства („Протокола за въздухоплавателното оборудване“), по които държавите-членки са прехвърлили своята компетентност на Общността

1. Съгласно член XXVII от Протокола за въздухоплавателното оборудване регионални организации за икономическа интеграция, които са съставени от суверенни държави и имат компетентност по някои въпроси, уредени от посочения протокол, могат да се присъединят към него, при условие че направят декларацията по параграф 2 от същия член. Общността реши да се присъедини към Протокола за въздухоплавателното оборудване и съответно прави такава декларация.

[1] ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.
[2] ОВ L 160, 30.6.2000 г., стр. 1.
[3] ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 6.

2. Настоящите членове на Европейската общност са Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Ирландия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

3. Въпреки това настоящата декларация не се отнася до Кралство Дания в съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност.

4. Настоящата декларация не е приложима спрямо териториите на държавите-членки, в които не се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и не засяга мерки или позиции, които биха могли да бъдат приети във връзка с Протокола за въздухоплавателното оборудване от заинтересованите държави-членки от името и в интерес на тези територии.

5. Държавите-членки на Европейската общност са прехвърлили на Общността своята компетентност по въпроси, засягащи Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела [1], Регламент (ЕО) № 1346/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. относно производството по несъстоятелност [2] и Регламент (ЕО) № 593/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно приложимото право към договорни задължения (Рим I) [3].

6. В момента на присъединяването си към Протокола за въздухоплавателното оборудване Общността няма да направи декларацията по член XXX, параграф 1 относно прилагането на член VIII, нито която и да е от декларациите, разрешени съгласно член XXX, параграфи 2 и 3. Държавите-членки запазват компетентността си по отношение на материалноправните норми относно несъстоятелността.

7. Упражняването на компетентността, която държавите-членки са предоставили на Общността съгласно Договора за създаване на Европейската общност, подлежи по своята същност на непрекъснато развитие. В рамките на Договора компетентните институции могат да вземат решения, които определят обхвата на компетентност на Общността. Поради тази причина Общността си запазва правото да изменя по съответен начин настоящата декларация, без това да представлява необходимо условие за упражняването на компетентността ѝ по въпроси, уредени от Протокола за въздухоплавателното оборудване.

---

[1] ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.
[2] ОВ L 160, 30.6.2000 г., стр. 1.
[3] ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 6.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Декларации, които Европейската общност следва да направи в момента на присъединяването си към Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване („Конвенцията от Кейптаун“) и към Протокола относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства („Протоколът за въздухоплавателното оборудване“), приети съвместно на 16 ноември 2001 г. в Кейптаун, по отношение на някои разпоредби и мерки, съдържащи се в тях

I. Декларация на Европейската общност съгласно член 55 от Конвенцията за международните гаранции по отношение на подвижното оборудване („Конвенцията от Кейптаун“)

Съгласно член 55 от Конвенцията от Кейптаун когато длъжник има местоживеене на територията на държава-членка на Общността, държавите-членки, обвързани от Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела [1], ще прилагат членове 13 и 43 от Конвенцията от Кейптаун за въвеждане на временни мерки само при спазване на член 31 от Регламент (ЕО) № 44/2001 съгласно тълкуването му от Съда на Европейските общности в рамките на член 24 от Брюкселската конвенция от 27 септември 1968 г. относно компетентността и изпълнението на съдебните решения в областта на гражданското и търговското право [2].

II. Декларация на Европейската общност съгласно член XXX от Протокола относно специфични въпроси, свързани с оборудването за въздухоплавателни средства („Протокола за въздухоплавателното оборудване“)

В съответствие с член XXX, параграф 5 от Протокола за въздухоплавателното оборудване член XXI от посочения протокол няма да се прилага в рамките на Общността, а Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела [3] се прилага в тази област по отношение на държавите-членки, обвързани от посочения регламент или от друго споразумение, имащо за цел да разшири обхвата му.

---

[1] ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.
[2] ОВ L 299, 31.12.1972 г., стр. 32.
[3] ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.